

Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Dawid zamieszkał w swoim domu, powiedział Dawid do proroka Natana:* Oto ja mieszkam w domu cedrowym,** a skrzynia Przymierza z JAHWE – pod zasłonami.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Dawid zamieszkał w pałacu, powiedział do proroka Natana: Oto ja mieszkam w cedrowym pałacu, a skrzynia Przymierza z JAHWE — pod zasłonami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Dawid zamieszkał w swoim domu, powiedział do proroka Natana: Oto mieszkam w domu cedrowym, a arka przymierza JAHWE pod zasłonami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy mieszkał Dawid w domu swym, że rzekł do Natana proroka: Oto ja mieszkam w domu cedrowym, a skrzynia przymierza Pańskiego pod kortynami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy mieszkał Dawid w domu swym, rzekł do Natana proroka: Oto ja mieszkam w domu cedrowym, a skrzynia przymierza PANSKIEGO jest pod skórami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Dawid zamieszkał w swoim domu, rzekł do proroka Natana: Oto ja mieszkam w pałacu cedrowym, Arka zaś Przymierza Pańskiego pod zasłonami namiotu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Dawid zamieszkał w swoim domu, rzekł do proroka Natana: Oto ja mieszkam w domu z drzewa cedrowego, a Skrzynia Przymierza Pańskiego pod zasłonami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy Dawid zamieszkał w swoim domu, powiedział do proroka Natana: Oto ja mieszkam w domu cedrowym, natomiast Arka Przymierza JAHWE pod zasłonami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Dawid zamieszkał w swoim pałacu, powiedział do proroka Natana: „Oto ja mieszkam w pałacu cedrowym, a Arka Przymierza JAHWE w namiocie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Dawid zamieszkał już w swoim pałacu, rzekł do proroka Natana: - Oto ja mieszkam w pałacu cedrowym. Arka zaś Przymierza Jahwe [spoczywa nadal] pod Namiotem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося як замешкав Давид в своєму домі, і сказав Давид до пророка Натана: Ось я живу в кедровім домі, і кивот господнього завіта під скірами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Dawid mieszkał w swoim domu, stało się, że powiedział do proroka Natana: Oto ja mieszkam w cedrowym domu, a Skrzynia Przymierza WIEKUISTEGO pod zasłonami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko Dawid zamieszkał w swoim domu, odezwał się Dawid do proroka Natana: ”Oto ja mieszkam w domu z cedrów, lecz Arka Przymierza JAHWE znajduje się pod

1) <x>110 4:5</x>

2) <x>110 6:9</x>

3) <x>230 132:1-5</x>

			plótnami namiotowymi”.
--	--	--	------------------------